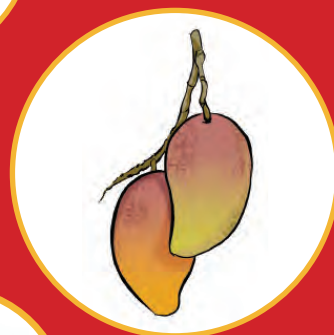
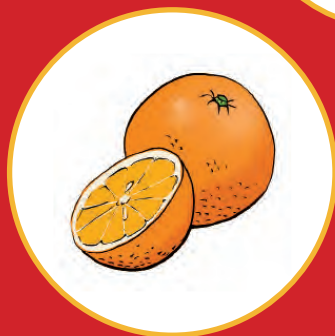


POSESEN LONG RRAL



Title: Posesen long Rral: Grama mo Diksioneri
Editors: Michael Franjeh, Alexandra Grandison and Greville G. Corbett
Illustrations: Isabelle Ritzenthaler
Language: Rral, Bislama, English, French
Year: 2023

You can download this book from the following website:

<https://nominal-categorisation.surrey.ac.uk/projects/optimal-categorisation/outreach/>

This work is licensed under CC BY-NC-SA 4.0. To view a copy of this license, visit

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Mi wantem talem wan bigfala tangkyu i go long ol komuniti mo velej we oli toktok Rral. Mi wantem talem tangkyu i go long ol man mo woman we oli bin givhan long projek ia. woman we oli bin givhan long projek ia. Olgeta bin givim ol gudfala eksampol we mifala i putum long diksioneri ia:

- Joseb Bongmeme, Ranvetlam
- John Taso, Ranvetlam
- Joet Bong, Ranvetlam
- Epheraim Hari, Ranvetlam
- Steven Atata, Lonoror
- George Andrew, Ranvetlam
- Lilly Leah, Ranvetlam
- Temarr Hari Fenfen, Ranvetlam
- Willie Salong, Ranvetlam
- Nini Melanie Keren Brangamo, Ranvetlam
- Sandy Masing, Ranvetlam
- Rosanna Maasi Freddy, Ranvetlam
- Anna Bongnaim, Ranvetlam
- Yanik Tekon, Ranvetlam
- Kintor Tekon, Ranvetlam
- Mali Sandy, Ranvetlam
- Imkon Lengkon, Ranvetlam
- Mary Teekon, Ranvetlam
- Williamson Salong, Ranvetlam
- Kuman Roslin, Ranvetlam
- Rota Tekon, Ranvetlam
- Mari Tekon, Ranvetlam
- Bong Robert, Ranvetlam

Mi wantem talem tangkyu i go long Willie Salong mo Anna Bongnaim from we oli lukaotem mi long Ambrym. Mo wan tangkyu i go long olgeta we oli bin givhan long wok ia: Houghton Richards, Laura Thulesen, Lisa Mack mo Sacha Beniamine.

Michael Franjeh,
April 2023



GRAMA	4
Bislama	4
Daerek Posesen	4
Indaerek Posesen	5
Klasifaea: an, am, yeng	6
Klasifaea: bon, bom, bong	6
Klasifaea: man, mam, mweng	6
Klasifaea: mwenan, mwenam, mweneng	7
Classifier: ton, tom, tong	7
Posesen wetem preposisen	8
English	9
Direct Possession	9
Indirect Possession	10
Classifier: an, am, yeng	11
Classifier: bon, bom, bong	11
Classifier: man, mam, mweng	11
Classifier: mwenan, mwenam, mweneng	12
Classifier: ton, tom, tong	12
Prepositional possession	13
Français	14
La possession directe:	14
La possession indirecte	15
Classificateur: an, am, yeng	16
Classificateur: bon, bom, bong	16
Classificateur: man, mam, mweng	16
Classificateur: mwenan, mwenam, mweneng	17
Classificateur: ton, tom, tong	17
Possession prépositionnelle	18
DIKSIONERI	19

GRAMA

Bislama

I gat tri difren wei blong talem 'blong mi' long Rral: (i) daerek posesen, (ii) indaerek posesen, mo (ii) posesen wetem preposition. I gat tu impoten pat blong wan sentens wetem posesen: samting we i blong wan peson, oli singaotem 'posesen', mo peson we i onem, oli singaotem 'posesa'. Olsem:

dog	blong mi
posesen	posesa

Daerek Posesen

Wetem **daerek posesen**, en blong posesen wod i save jenis mo i soemaot se posesen i blong hu (posesa):

Verang	'han blong mi'
veram	'han blong yu'
veran	'han blong hem'
verate	'han blong hem (han blong wan samting, olsem basket)'
verangrōng	'han blong yumitu'
veramarō	'han blong mitufala'
veramrō	'han blong yutufala'
verarō	'han blong tufala'
verangsul	'han blong yumi (sam nomo)'
veramasul	'han blong mifala (sam nomo)'
veramsul	'han blong yufala (sam nomo)'
verasul	'han blong olgeta (sam nomo)'
verangken	'han blong yumi'
verama	'han blong mifala'
verami	'han blong yufala'
verar	'han blong olgeta'

Sipos yu tokbaot posesa wetem nem blong wan man o woman, nem blong posesa i mas folem posesen:

vera Masing	'han blong Masing'
--------------------	--------------------

Sipos posesa i wan animol o wan peson we yu no save, yu mas putum **-n** long en blong posesen:

yen kuli hu	'leg blong wan dog'
yen vanten hu	'leg blong wan man'

Yu save yusum daerek posesen wetem:

- nem blong ol family, olsem dadi o mama
- pat blong bodi, olsem leg o hed
- pat blong ol wud, olsem han o frut
- ol spesel samting blong man o woman olsem mat blong slip o nem
- pat blong samting, olsem smol pis blong samting o broken pis blong samting
- pat blong ples, olsem antap o ananit blong samting

Indaerek Posesen

Wetem **indaerek posesen** yu no save jenis en blong posesen blong soemaot posesesa. Yu mas yusum wan blong ol spesel wod we oli singaotem 'klasifaea'. Yu save jenisim en blong klasifaea ia blong soemaot posesesa. Klasifaea i kam bifo posesen:

yeng/am/an kuli	'dog blong mi/yu/hem'
mweng/mam/man we	'wota blong mi/yu/hem'
mweneng/mwenam/mwenan ul	'klos blong mi/yu/hem'
bong/bom/bon yem	'faeawud blong mi/yu/hem'
tong/tom/ton arbol	'basket blong mi/yu/hem'

Hemia ol klasifaea blong ol difren posesesa:

Bislama	a	ma	mwena	bo	to
blong mi	yeng	mweng	mweneng	bong	tong
blong yu	am	mam	mwenam	bom	tom
blong hem	an	man	mwenan	bon	ton
blong yumitu	angrōng	mangrōng	mwenangrōng	bongrōng	tongrōng
blong mitufala	amarō	mamarō	mwenamarō	bomarō	tomarō
blong yutufala	amrō	mamrō	mwenamrō	bomrō	tomrō
blong tufala	arō	marō	mwenarō	borō	torō
blong yumi (sam nomo)	angsul	mangsul	mwenangsul	bongsul	tongsul
blong mifala (sam nomo)	amasul	mamasul	mwenamasul	bomasul	tomasul
blong yufala (sam nomo)	amsul	mamsul	mwenamsul	bomsul	tomsul
blong olgeta (sam nomo)	asul	masul	mwenasul	bosul	tosul
blong yumi	angken	mangken	mwenangken	bongken	tongken
blong mifala	ama	mama	mwenama	boma	toma
blong yufala	ami	mami	mwenami	bomi	tomi
blong olgeta	ar	mar	mwenar	bor	tor

Sipos yu yusum nem blong posesesa yu mas putum posesen i kam feswan, afta klasifaea mo posesesa i stap long en:

ul mwena Masing 'klos blong Masing'

Sipos yu no save nem blong posesesa, yu mas putum **-n** long en blong klasifaea:

ul mwenan teere vehen hu 'klos blong wan gel'

Klasifaea: an, am, yeng

Hemia hem i wan klasifaea we i go wetem:

- kakae, olsem frut, kabis o mit
- ol animal we yu stap lukaotem, olsem pig o dog
- ol wud we yu plantem blong kakae frut blong hem
- ol tul, olsem naef, akis mo fok
- yia o manis blong yu
- sam nem blong ol famili, olsem mama o dadi

Hemia ten wod we oli yusum plante wetem klasifaea ia.

1. barrbarr	'pig'	6. teye	'akis'
2. ayi	'naef'	7. rrem	'yam'
3. to	'faol'	8. meyee	'kakae'
4. kuli	'dog'	9. vii	'banana'
5. buluk	'buluk'	10. beta	'bredfrut'

Klasifaea: bon, bom, bong

Hemia hem i wan klasifaea we i go wetem:

- faea mo faeawud
- ol wud we yu yusum olsem faeawud

Hemia ten wod we oli yusum plante wetem klasifaea ia.

1. fyang	'faea'	7. bwelaangi òl	'skin blong kokonas'
2. yem	'faeawud'	8. yii	'smok'
3. bubarni	'stik faea'	9. förrye	'stik faea blong slip wetem'
4. masis	'masis'	10. gōrō yem	'smol pis faeawud'
5. bulufyang	'ples blong kuk, asis blong faea'		
6. bwela òl	'sel kokonas'		

Klasifaea: man, mam, mweng

Hemia hem i wan klasifaea we i go wetem:

- ol samting we yu save dring, olsem wota mo kokonas
- ol samting we i holem taet wota, olsem kap mo wel
- ol difren kaen haos, olsem haos blong slip mo kijin
- ol samting we yu yusum blong slip, olsem mat mo bed
- ol samting we yu kakae mo solemdaon wota blong hem, olsem sugaken

Hemia ten wod we oli yusum plante wetem klasifaea ia.

1. we	'wota'	6. tee	'solwota'
2. im	'haos'	7. bwelaye	'kap, plet'
3. òl	'kokonas'	8. wel	'wel'
4. hul	'mat'	9. ketel	'ketel'
5. rrurru im	'kijin'	10. kap	'kap'

Klasifaea: mwenan, mwenam, mweneng

Hemia hem i wan klasifaea we i go wetem:

- evri samting we i no go wetem ol narafala klasifaea
- ol wod olsem tingting mo wok

Hemia ten wod we oli yusum plante wetem klasifaea ia.

1. ul	'kolos'	6. klas	'glas'
2. ōrr lonōrr	'garen'	7. sus	'sus'
3. telefon	'telefon'	8. arrbol	'basket'
4. teere	'pikinini'	9. atataa	'jea'
5. bulbul	'kenu'	10. traoses	'traoses'

Classifier: ton, tom, tong

Hemia hem i wan klasifaea we i go wetem:

- ol kaen kastom basket

Hemia faef wod we oli yusum plante wetem klasifaea ia.

1. arrbol	'basket'
2. afyal	'kaen basket blong putum kakae long'
3. arrbol plastic	'plastik bag'
4. arrbol ra wou	'basket blong pandanas'
5. basket	'basket'

Long Rral fulap posesen i save go wetem wan klasifaea nomo. Samtaem, sam posesen i save go wetem samfala difren klasifae blong jenisim mining blong olsem wanem posesa i yusum posesen.

mwenan ōl	'kokonas blong hem'
man ōl	'kokonas blong hem blong dring'
an ōl	'kokonas blong hem blong kakae'

Mifala i bin askem fulap pipol we i stap toktok Rral blong talem ol wod we oli save se i stap go wetem wanwan klasifaea. Afta long evri wod long diksioneri we i save go wetem wan klasifaea yu save lukim nem blong ol klasifaea wetem wan namba.

Namba ia i soemaot se hamas man i bin talemaot wod ia wetem klasifaea ia.

- 1 = bitim 75% blong ol pipol oli talemaot wod ia
- 2 = bitim 50% be i no kasem 75% blong ol pipol oli talemaot wod ia
- 3 = bitim 25% be i no kasem 50% blong ol pipol oli talemaot wod ia
- 4 = i no kasem 25% blong ol pipol oli talemaot wod ia

Namba ia i soemaot bigfala koneksen we wan posesen i gat wetem wan posesa, insaed long tingting blong olgeta we oli toktok Rral. Wan hae namba (olsem 3 o 4) i no minim se wan klasifaea i no stret wetem wan posesen. I minim nomo se i no gat fulap pipol we oli givim wod ia taem we mifala i askem olgeta blong oli listim ol wod we oli go wetem wanwan klasifaea.

Posesen wetem preposisen

Wetem **posesen wetem preposisen** yu mas yusum **ne** blong linkim posesen wetem posesa. Posesen wetem preposisen i difren from narafala wei blong talem 'blong mi' from we i minim se posesa i no gat wan strong link wetem posesen:

Im ne vehen nyer	'haos blong ol woman (haos we ol woman i save yusum blong mekem wan miting insaed long hem)'
Yafu ne vere	'jif blong velej'
Saarōan ne rrem	'storian blong yam

Yu save yusum preposisen ia wetem ol pat blong bodi we i stap insaed long yu o wan animol:

tenya ne barrbarr hu	'gat blong wan pig'
wovyōō ne ni	'hat blong mi'

Yu save jenisim en blong preposisen taem we yu wanem talem 'blong hem' nomo. Be preposisen i jenis tu, from **ne** i jenis i go long **nan**. Sipos yu talem blong mi o blong yu, posesa I mas folem **ne**:

marrya nan	'rib blong hem
marrya ne ni/neng	'rib blong mi/you'

English

There are three different types of possession in Rral: (i) direct possession, (ii) indirect possession using classifiers, and (iii) prepositional possession. There are two important parts to a possessive phrase: the possession (the thing owned) and the possessor (the owner). E.g.

my **dog**
possessor possessed

Direct Possession

Direct possession is where the end of a possession word changes to show who owns it:

ver ang	'my arm'
ver am	'your arm'
ver an	'his/her arm'
ver ate	'its handle'
ver angrōng	'our hands (for two people, you and me)'
ver amarō	'our hands (for two people, not including you)'
ver amrō	'your hands (for two people)'
ver arō	'their hands (for two people)'
ver angsul	'our hands (for a few people, including you)'
ver amasul	'our hands (for a few people, not including you)'
ver amsul	'your hands (for a few people)'
ver asul	'their hands (for a few people)'
ver angkən	'our hands (plural, including you)'
ver ama	'our hands (plural not including you)'
ver ami	'your hands (plural)'
ver ar	'their hands (plural)'

If you talk about the person who owns the possession by name, then that person's name follows it:

vera Masing 'Masing's arm'

If the possessor is an animal or a person who is not identified, then you add **-n** to the possessed noun:

yen kuli hu 'a dog's leg'
yen vanten hu 'a peson's leg'

Direct possession is used with:

- kinship terms, like father or mother
- parts of the body, like leg or head
- parts of trees, like branches or fruit
- special possessions like sleeping mats or names
- parts of things, like small parts or broken pieces
- parts of locations, like on top of or underneath

Indirect Possession

Indirect possession is where you cannot change the end of the possession word to show who the possessor is. Instead, you use one of a set of special words called 'classifiers'. You change the end of the classifier to show who the owner is. The classifier comes before the possession.

yeng/am/an kuli	'my/your/his or her dog'
mweng/mam/man we	'my/your/his or her water'
mweneng/mwenam/mwenan ul	'my/your/his or her clothes'
bong/bom/bon yem	'my/your/his or her firewood'
tong/tom/ton arbol	'my/your/his or her basket'

Here are all the classifiers for different owners:

English	a	ma	mwena	bo	to
my	yeng	mweng	mweneng	bong	tong
your	am	mam	mwenam	bom	tom
his/her	an	man	mwenan	bon	ton
our (two, me and you)	angrōng	mangrōng	mwenangrōng	bongrōng	tongrōng
our (two, not including you)	amarō	mamarō	mwenamarō	bomarō	tomarō
your (two)	amrō	mamrō	mwenamrō	bomrō	tomrō
their (two)	arō	marō	mwenarō	borō	torō
our (a few, including you)	angsul	mangsul	mwenangsul	bongsul	tongsul
our (a few, not including you)	amasul	mamasul	mwenamasul	bomasul	tomasul
your (a few)	amsul	mamsul	mwenamsul	bomsul	tomsul
their (a few)	asul	masul	mwenasul	bosul	tosul
our (plural, including you)	angken	mangken	mwenangken	bongken	tongken
our (plural, not including you)	ama	mama	mwenama	boma	toma
your (plural)	ami	mami	mwenami	bomi	tomi
their (plural)	ar	mar	mwenar	bor	tor

If you talk about the person who owns the possession by name, then the possession comes first, then the classifier, and finally the possessor:

ul mwena Masing 'Masing's clothes'

If the possessor is a person who is not identified, then you add **-n** to the classifier:

ul mwenan teere vehen hu 'a girl's clothes'

Classifier: an, am, yeng

This classifier is used with:

- food, such as different types of fruits, vegetables, and meat
- domesticated animals, such as pigs and dogs
- domesticated fruit trees
- tools and utensils, such as knife, ax and fork
- units of time, such as year and month
- some kinship terms, such as mother and father

Below are ten words which are used the most with this classifier.

1. barrbarr	'pig'	6. teye	'ax'
2. ayi	'knife'	7. rrem	'yam'
3. to	'chicken'	8. meyee	'food'
4. kuli	'dog'	9. vii	'banana'
5. buluk	'cow'	10. beta	'breadfruit'

Classifier: bon, bom, bong

This classifier is used with:

- fire and firewood
- trees that are used as firewood

Below are ten words which are used the most with this classifier.

1. fyang	'fire'	7. bwelaangi ōl	'coconut husk'
2. yem	'firewood'	8. yii	'smoke'
3. bubarnni	'firebrand'	9. fōrye	'firebrand for sleeping with'
4. masis	'matches'		
5. bulufyang	'hearth, ashes'	10. gōrō yem	'kindling'
6. bwela ōl	'coconut shell'		

Classifier: man, mam, mweng

This classifier is used with:

- drinkable liquids, such as water and coconut
- containers of liquids, such as cup and well
- buildings, such as house and kitchen
- items used for sleeping, such as mat and bed
- items that are chewed, such as sugarcane

Below are ten words which are used the most with this classifier.

1. we	'water'	6. tee	'sea, saltwater'
2. im	'house'	7. bwelaye	'cup, plate'
3. ōl	'coconut'	8. wel	'well'
4. hul	'mat'	9. ketel	'kettle'
5. rrurru im	'kitchen'	10. kap	'cup'

Classifier: mwenan, mwenam, mweneng

This classifier is used with:

- everything that doesn't go with the other classifiers
- abstract nouns, such as thought and work

Below are ten words which are used the most with this classifier:

1. ul	'clothes'	6. klas	'glasses'
2. ōrr lonōrr	'garden'	7. sus	'shoes'
3. telefon	'telephone'	8. arrbol	'basket'
4. teere	'child'	9. atataa	'chair'
5. bulbul	'canoe'	10. traoses	'trousers'

Classifier: ton, tom, tong

This classifier is used with:

- all kinds of traditional baskets

Below are five words which are used the most with this classifier.

1. arrbol	'basket'
2. afyal	'basket for putting food in'
3. arrbol plastic	'plastic bag'
4. arrbol ra wou	'pandanas leaf basket'
5. basket	'basket'

In Rral a possession normally only goes with one classifier. However, some possessions can go with different classifiers that change the meaning of how the possession is used by the possessor.

mwenan ōl	'his or her coconut'
man ōl	'his or her coconut to drink'
an ōl	'his or her coconut to eat'

We asked lots of speakers of Rral to tell us as many words as they could that go with each of the classifiers. After each word that can go with a classifier in the dictionary section you will see a number in brackets after the name of the classifier. The number represents how many speakers gave that particular word for that classifier.

- 1 = more than 75% of people said this word
- 2 = between 50% and 75% of people said this word
- 3 = between 25% and 50% of people said this word
- 4 = less than 25% of people said this word

The numbers show the main associations that speakers of Rral have between a possession and a possessor. A high number next to a classifier (e.g., 3 or 4) does not mean that the classifier can't go with the possession. It just means that not many people thought of that possession when we asked for a list of all the words that can go with that classifier.

Prepositional possession

The preposition **ne** is used to link two nouns together. This type of possession shows a looser connection between the two nouns than the other types of possession:

im ne vehen nyer	'the women's house (to meet in)'
yafu ne vere	'chief of the village'
saarōan ne rrem	'the story of the yam'

Prepositional possession is also used for internal body parts:

tenya ne barrbarr hu	'a pig's intestines'
wovyōō ne ni	'my heart'

Only the possessor **-n** meaning 'his' or 'her' attaches directly to the preposition, in which case it changes from **ne** to **nan**. Otherwise, the preposition **ne** is followed by a pronoun:

marrya nan	'his/her ribs'
marrya ne ni/neng	'my/your ribs'

Français

Il existe trois différents types de possession en Rral : (i) la possession directe, (ii) la possession indirecte, qui s'exprime au moyen de classificateurs, et (iii) l'association, qui s'exprime par une préposition. Il y a deux parties importantes dans une phrase possessive: le possédé (ce qui est possédé) et le possesseur (lcelui ou celle qui possède). Par exemple :

mon	chien
possesseur	possédé

La possession directe:

La possession directe: la fin d'un mot de possession change pour indiquer à qui il appartient :

ver ang	'mon bras'
ver am	'ton bras'
ver an	'son bras'
ver ate	'sa poignée'
ver angrōng	'nos bras (pour deux personnes, interlocuteur inclus)'
ver amarō	'nos bras (pour deux personnes, interlocuteur exclu)'
ver amrō	'vos bras (pour deux personnes)'
ver arō	'leurs bras (pour deux personnes)'
ver angsul	'nos bras (pour quelques personnes, interlocuteur inclus)'
ver amasul	'nos bras (pour quelques personnes, interlocuteur exclu)'
ver amsul	'vos bras (pour quelques personnes)'
ver asul	'leurs bras (pour quelques personnes)'
ver angkēn	'nos bras (pour beaucoup de gens, interlocuteur inclus)'
ver ama	'nos bras (pour beaucoup de gens, interlocuteur exclu)'
ver ami	'vos bras (pour beaucoup de gens)'
ver ar	'leurs bras (pour beaucoup de gens)'

Si vous parlez de la personne qui possède quelque chose par son nom, alors le nom de cette personne le suit :

vera Masing	'bras de Masing'
-------------	------------------

Si le possesseur est un animal ou une personne non identifiée, alors on ajoute **-n** au nom possédé :

yen kuli hu	'la jambe d'un chien'
yen vanten hu	'la jambe d'une personne '

la possession directe est utilisée avec:

- les termes de parenté, tels que le père ou la mère
- les parties du corps, tels que la jambe ou la tête
- des parties d'arbres, tels que des branches ou de fruits
- des possessions spéciales, tels que des nattes de couchage ou des noms
- des parties de choses, tels que de petites pièces ou des morceaux cassés
- les parties d'emplacements, tels que au-dessous ou sous dessous

La possession indirecte

La possession indirecte : vous ne pouvez pas changer la fin du mot de possession pour montrer qui est le possesseur. Au lieu de cela, il faut utiliser un mot spécial appelé classificateur. Il existe cinq classificateurs, utilisés avec différents mots. La fin du classificateur se modifie pour indiquer qui est le propriétaire. Le classificateur vient avant la possession :

yeng/am/an kuli	'mon/ton/son chien'
mweng/mam/man we	'mon/ton/son eau'
mweneng/mwenam/mwenan ul	'mes/tes/ses vêtements'
bong/bom/bon yem	'mon/ton/son bois de chauffage'
tong/tom/ton arrbol	'mon/ton/son panier'

Voici les formes des 5 classificateurs pour les différentes personnes du possesseur.

Français	a	ma	mwena	bo	to
mon	yeng	mweng	mweneng	bong	tong
ton/ta	am	mam	mwenam	bom	tom
son/sa	an	man	mwenan	bon	ton
notre (deux, inclusif)	angrōng	mangrōng	mwenangrōng	bongrōng	tongrōg
notre (deux, exclusif)	amarō	mamarō	mwenamarō	bomarō	tomarō
votre (deux)	amrō	mamrō	mwenamrō	bomrō	tomrō
leur (deux)	arō	marō	mwenarō	borō	torō
notre (quelques-uns, inclusif)	angsul	mangsul	mwenangsul	bongsul	tongsul
notre (quelques-uns, exclusif)	amasul	mamasul	mwenamasul	bomasul	tomasul
votre (quelques-uns)	amsul	mamsul	mwenamsul	bomsul	tomsul
leur (quelques-uns)	asul	masul	mwenasul	bosul	tosul
notre (pluriel, inclusif)	angken	mangken	mwenangken	bongken	tongken
notre (pluriel, exclusif)	ama	mama	mwenama	boma	toma
votre (pluriel)	ami	mami	mwenami	bomi	tomi
leur (pluriel)	ar	mar	mwenar	bor	tor

Si vous parlez de la personne qui possède la possession par son nom, alors la possession vient en premier, puis le classificateur et enfin le possesseur :

ul mwena Masing 'les vêtements de Masing'

Si le possesseur est une personne non identifiée, alors on ajoute **-n** au classificateur :

ul mwenan teere vehen hu 'les vêtements d'une fille'

Classificateur: an, am, yeng

Ce classificateur est utilisé avec:

- les aliments, tels que différents types de fruits, de légumes et de viande
- les animaux domestiques, tels que les cochons et les chiens
- les arbres fruitiers domestiqués
- les outils et ustensiles, tels que couteau, hache et fourchette
- les unités de temps, telles que l'année et le mois
- certains termes de parenté, tels que la mère et le père

Voici les dix mots les plus utilisés avec ce classificateur.

1. barrbarr	'cochon'	6. teye	'hache'
2. ayi	'couteau'	7. rrem	'igname'
3. to	'poulet'	8. meyee	'nourriture'
4. kuli	'chien'	9. vii	'banane'
5. buluk	'vache'	10. beta	'fruit à pain'

Classificateur: bon, bom, bong

Ce classificateur est utilisé avec:

- le feu et le bois de chauffage
- les arbres qui sont utilisés comme bois de chauffage

Voici les dix mots les plus utilisés avec ce classificateur.

1. fyang	'feu'	7. bwelaangi òl	'coquille de noix de coco'
2. yem	'bois de chauffage'	8. yii	'fumée'
3. bubarni	'brandon'	9. förrye	'brandon, pour réchauffer un lit'
4. masis	'allumettes'	10. görö yem	'bois d'allumage'
5. bulufyang	'foyer, cendres'		
6. bwela òl	'coquille de noix de coco'		

Classificateur: man, mam, mweng

Ce classificateur est utilisé avec:

- les liquides potables, tels que l'eau et la noix de coco
- les récipients de liquides, tels que tasse et puits
- les bâtiments, tels que la maison et la cuisine
- les articles utilisés pour dormir, tels que tapis et lit
- les articles qui sont mâchés, tels que la canne à sucre

Voici les dix mots les plus utilisés avec ce classificateur.

1. we	'eau'	6. tee	'mer, eau salée'
2. im	'maison'	7. bwelaye	'tasse, assiette'
3. òl	'noix de coco'	8. wel	'puits'
4. hul	'natte'	9. ketel	'bouilloire'
5. rruru im	'cuisine'	10. kap	'coupe'

Classificateur: mwenan, mwenam, mweneng

Ce classificateur est utilisé avec:

- tout ce qui ne va pas avec les autres classificateurs
- les noms abstraits, tels que la pensée et le travail

Voici les dix mots les plus utilisés avec ce classificateur.

1. ul	'vêtement'	6. klas	'lunettes'
2. ōrr lonōrr	'jardin'	7. sus	'chaussures'
3. telefon	'téléphone'	8. arbol	'panier'
4. teere	'enfant'	9. atataa	'chaise'
5. bulbul	'pirogue'	10. traoses	'pantalon'

Classificateur: ton, tom, tong

Ce classificateur est utilisé avec:

- tous sortes de paniers traditionnels

Voici les cinq mots les plus utilisés avec ce classificateur.

1. arbol	'panier'
2. afyal	'panier pour mettre de la nourriture dans'
3. arbol plastic	'sac plastique'
4. arbol ra wou	'panier en feuilles de pandanas'
5. basket	'panier'

Au Rral, une possession apparaît normalement avec un seul classificateur.

Cependant, certaines possessions peuvent aller avec différents classificateurs qui changent la façon dont l'objet est utilisé par le possesseur.

mwenan ōl	'sa noix de coco'
man ōl	'sa noix de coco pour boire'
an ōl	'sa noix de coco pour manger'

Nous avons demandé à de nombreux locuteurs de Rral de nous dire autant de mots que possible qui correspondent à chacun des classificateurs. Après chaque mot qui peut aller avec un classificateur dans le dictionnaire, vous verrez un nombre entre parenthèses après le nom du classificateur. Ce nombre représente la part des locuteurs qui ont donné ce mot particulier pour ce classificateur.

- 1 = plus de 75% des personnes ont dit ce mot
- 2 = entre 50% et 75% des personnes ont dit ce mot
- 3 = entre 25% et 50% des personnes ont dit ce mot
- 4 = moins de 25% des personnes ont dit ce mot

Les chiffres montrent les principales associations que les locuteurs de Rral font entre un objet possédé et un possesseur. Un rang élevé (Ex. 3 ou 4) ne signifie pas que le classificateur ne peut pas aller avec le nom de l'objet possédé. Cela signifie simplement que peu de gens ont pensé à cet objet lorsque nous leur avons demandé une liste de tous les mots pouvant aller avec ce classificateur.

Possession prépositionnelle

La **possession prépositionnelle** utilise la préposition **ne** pour lier deux noms ensemble. la préposition indique un lien plus lâche entre les deux noms que les autres types de possession :

im ne vehen nyer	'la maison des femmes (une maison où les femmes se réunissent)'
yafu ne vere	'chef de village'
saarōan ne rrem	'histoire de l'igname'

La préposition est également utilisée pour les parties internes du corps :

tenya ne barrbarr hu	'les intestins d'un cochon'
wovyōō ne ni	'mon coeur'

Seul le possesseur **-n**, signifiant 'son' ou 'sa', s'attache directement à la préposition associative, auquel cas il passe de *ne* à *nan*. Sinon la préposition **ne** est suivie d'un pronom :

marrya nan	'ses côtes'
marrya ne ni/neng	'mes/tes côtes'

DIKSIONERI

abhyobhyor *indaerek* BIS mesenja ENG messenger FR messenger. *klasifaea*: mwenan (4).

abol *indaerek* BIS bambu blong karemaot hot ston long faea ENG large bamboo tongs FR grandes pincen en bambou. *klasifaea*: mwenan (4).

aflōō *indaerek* BIS sip ENG ship FR navire. *klasifaea*: mwenan (4); an (4).

aflōō gaga *indaerek* BIS plen ENG plane FR avion. *klasifaea*: mwenan (4).

afofō *indaerek* BIS breslet ENG bracelet FR bracelet. *klasifaea*: mwenan (4).

afwerffwerr *indaerek* BIS samting blong slip antap long (olsem mat o matres) ENG something to sleep on (mat, mattress etc.) FR quelque chose sur lequel dormir (tapis, matelas). *klasifaea*: man (4).

afyal *indaerek* BIS basket blong putum kakae long ENG basket for putting food in FR panier pour aliments. *klasifaea*: ton (4).

agege *indaerek* BIS samting ENG thing FR chose. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: sese.

ahol *indaerek* BIS bambu blong stikim bredfrut ENG forked bamboo for collecting breadfruit FR bambou fourchu pour ramasser le fruit à pain. *klasifaea*: mwenan (4); an (4).

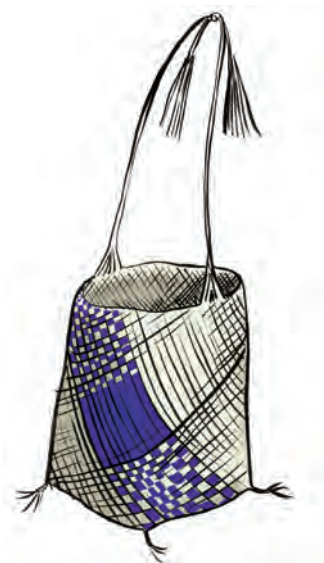
aiyan *indaerek* BIS aiyan ENG iron FR fer. *klasifaea*: mwenan (4).

alkohol *indaerek* BIS alkohol ENG alcohol FR alcool. *klasifaea*: man (4). *komperem*: we konkon.

amkumku *indaerek* BIS trak ENG truck FR camion. *klasifaea*: mwenan (3); an (4). *komperem*: trak.

arir *indaerek* BIS fan ENG fan FR éventail. *klasifaea*: mwenan (4).

arbol *indaerek* BIS basket ENG basket FR panier. *klasifaea*: ton (1); mwenan (3); an (4); man (4). *komperem*: basket; afyal.



ton arbol

arbol plastik *indaerek* BIS plastik bag ENG plastic bag FR sac plastique. *klasifaea*: ton (4).

arbol ra wou *indaerek* BIS basket blong pandanas ENG pandanas leaf basket FR panier en feuilles de pandanas. *klasifaea*: ton (4).

arryar *indaerek* BIS brum ENG broom FR balai. *klasifaea*: mwenan (3); an (4).

asite *daerek* BIS joen blong lif wetem han long wan wud ENG stem (of a leaf) FR tige (d'une feuille).

asusur *indaerek* BIS telefon ENG telephone FR téléphone. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: telefon.



mwenan asusur

atataa *indaerek* ^{BIS} jea ^{ENG} chair ^{FR} chaise. *klasifaea*: mwenan (3).
komperem: jea.



mwenan atataa

ateter *indaerek* ^{BIS} glas ^{ENG} glasses ^{FR} lunettes. *klasifaea*: mwenan (4).
komperem: klas.

atuntun *indaerek* ^{BIS} tos ^{ENG} torch ^{FR} torche. *klasifaea*: mwenan (4).
komperem: tos.

atutuu *indaerek* ^{BIS} pen, pensil ^{ENG} pen, pencil ^{FR} stylo, crayon. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: pen; pensil.

aurite *daerek* ^{BIS} han blong wud ^{ENG} branch (of a tree) ^{FR} branche (d'un arbre). *komperem*: gōrōte.

awa *indaerek* ^{BIS} rop ^{ENG} rope, vine ^{FR} corde, vigne. *klasifaea*: mwenan (4).

awewe *indaerek* ^{BIS} nekles ^{ENG} necklace ^{FR} collier. *klasifaea*: mwenan (4).

awute *daerek* ^{BIS} gru blong wud o kakae ^{ENG} mature shoot (of a tree or vegetable) ^{FR} pousse mature (d'un arbre ou d'un légume).

ayi *indaerek* ^{BIS} naef ^{ENG} knife ^{FR} couteau. *klasifaea*: an (1).



an ayi

ayi kakae *indaerek* ^{BIS} smol naef ^{ENG} small knife ^{FR} petit couteau. *klasifaea*: an (4).

baeb *indaerek* ^{BIS} paep ^{ENG} pipe ^{FR} tuyau, pipe. *klasifaea*: mwenan (4); man (4).

bak *indaerek* ^{BIS} bag ^{ENG} bag ^{FR} sac. *klasifaea*: mwenan (4).

baket *indaerek* ^{BIS} baket ^{ENG} bucket ^{FR} seau. *klasifaea*: mwenan (4); man (4).

balete *daerek* ^{BIS} stamba blong wud ^{ENG} trunk (of tree) ^{FR} tronc (d'un arbre).

bale bta *indaerek* ^{BIS} stamba blong bredfrut ^{ENG} breadfruit tree trunk ^{FR} tronc d'arbre à pain. *klasifaea*: an (4).

bale bta an vyyu *indaerek* ^{BIS} stamba blong bobo ^{ENG} papaya tree trunk ^{FR} tronc de papayer. *klasifaea*: an (4).

bale womul *indaerek* ^{BIS} stamba blong aranis ^{ENG} orange tree trunk ^{FR} tronc d'oranger. *klasifaea*: an (4).

balsin *daerek* ^{BIS} jik blong hem ^{ENG} his/her cheek ^{FR} sa joue. [balsing, balsim].

ban *daerek* ^{BIS} solda blong hem ^{ENG} his/her shoulder ^{FR} son épaule. [bang, bam].

barite *daerek* ^{BIS} stat blong hem ^{ENG} beginning (of something) ^{FR} début (de quelque chose).

barrbarr *indaerek* ^{BIS} pig ^{ENG} pig ^{FR} cochon. *klasifaea*: an (1).



an barrbarr

barrnye *indaerek* ^{BIS} gras ^{ENG} grass ^{FR} herbe, gazon. *klasifaea*: mwenan (4).

basis *indaerek* ^{BIS} basis ^{ENG} anchorage ^{FR} ancrage. *klasifaea*: mwenan (4).
komperem: heye

basite *daerek* ^{BIS} stam blong wud ^{ENG} stump (of tree) ^{FR} souche (d'un arbre).

basket *indaerek* ^{BIS} basket ^{ENG} basket ^{FR} panier. *klasifaea*: ton (4). *komperem*: arbol; afyal.

batri *indaerek* ^{BIS} batri ^{ENG} battery ^{FR} batterie. *klasifaea*: mwenan (4).

beiba *indaerek* ^{BIS} pepa ^{ENG} paper ^{FR} papier. *klasifaea*: mwenan (4).

ben *indaerek* ^{BIS} pen ^{ENG} pen ^{FR} stylo. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: atutuu.

bensil *indaerek* ^{BIS} pensil ^{ENG} pencil ^{FR} crayon. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: atutuu.

ben *daerek* ^{BIS} bodi blong hem ^{ENG} his/her body ^{FR} son corps. [beng, bem]. *komperem*: tablin.

besaō *indaerek* ^{BIS} hom ^{ENG} home ^{FR} domicile. *klasifaea*: mwenan (3).

beta *indaerek* ^{BIS} bredfruit ^{ENG} breadfruit ^{FR} fruit à pain. *klasifaea*: an (3).



an beta

beta an vyu *indaerek* ^{BIS} bobo ^{ENG} papaya ^{FR} papaye. *klasifaea*: an (4).



an beta an vyu

bia *indaerek* ^{BIS} bia ^{ENG} beer ^{FR} bière. *klasifaea*: man (4).

bik *indaerek* ^{BIS} pik ^{ENG} pick ^{FR} pioche. *klasifaea*: an (4).

bilu *indaerek* ^{BIS} pilo ^{ENG} pillow ^{FR} oreiller. *klasifaea*: mwenan (4).

binsite *daerek* ^{BIS} baksaed blong hem ^{ENG} bottom (of something) ^{FR} fond (de quelque chose). *komperem*: bunsite.

birite *daerek* ^{BIS} mak blong hem ^{ENG} mark (of something) ^{FR} marque (de quelque chose).

biriure *indaerek* ^{BIS} olfala stesen ^{ENG} former village ^{FR} ancien village. *klasifaea*: mwenan (4).

bisite *daerek* ^{BIS} botom blong wan banis (frut) ^{ENG} bottom of a bunch of fruit ^{FR} fond d'une grappe de fruits.

blastik *indaerek* ^{BIS} plastik ^{ENG} plastic bottle ^{FR} bouteille en plastique. *klasifaea*: man (4).

bleit *indaerek* ^{BIS} plet ^{ENG} plate ^{FR} assiette. *klasifaea*: an (4).

bogor *indaerek* ^{BIS} spring ^{ENG} spring ^{FR} source. *klasifaea*: man (4).

bokis *indaerek* ^{BIS} bokis ^{ENG} box ^{FR} boîte. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: siliye.

bokote *daerek* ^{BIS} fingga ^{ENG} finger, toe ^{FR} doigt, orteil.

bol *indaerek* ^{BIS} bol ^{ENG} ball ^{FR} ballon. *klasifaea*: mwenan (4).



mwenan bol

bon *daerek* ^{BIS} smel blong hem ^{ENG} his/her smell ^{FR} son odeur.

bongon *daerek* ^{BIS} lip blong hem ^{ENG} his/her lips ^{FR} ses lèvres. [bongong, bongom].

borr *indaerek* ^{BIS} bot ^{ENG} boat ^{FR} bateau. *klasifaea*: mwenan (3).



mwenan borr

bos *indaerek* ^{BIS} *pos* ^{ENG} *post* ^{FR} *poteau*.
klasifaea: mwenan (4).

bos ne im *indaerek* ^{BIS} *pos* ^{ENG} *housepost* ^{FR} *poteau de maison*.
klasifaea: man (4).

botel *indaerek* ^{BIS} *botel* ^{ENG} *bottle* ^{FR} *bouteille*. *klasifaea*: man (4).

boton *daerek* ^{BIS} *hed* ^{ENG} *his/her head* ^{FR} *sa tête*. [botong, botom].

bōyō *indaerek* ^{BIS} *doti* ^{ENG} *snot* ^{FR} *morve*. *klasifaea*: mwenan (4).

bras *indaerek* ^{BIS} *bras* ^{ENG} *brush* ^{FR} *brosse*. *klasifaea*: mwenan (4).

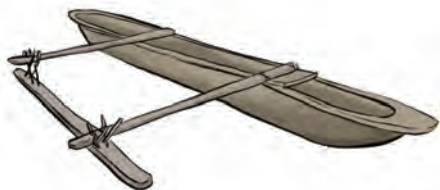
bubarni *indaerek* ^{BIS} *stik* ^{ENG} *firebrand* ^{FR} *brandon*. *klasifaea*: bon (3).

buk *indaerek* ^{BIS} *buk* ^{ENG} *book* ^{FR} *livre*.
klasifaea: mwenan (4).



mwenan buk

bulbul *indaerek* ^{BIS} *kenu* ^{ENG} *canoe* ^{FR} *pirogue*. *klasifaea*: mwenan (3).



mwenan bulbul

bulubul *indaerek* ^{BIS} *hol* ^{ENG} *hole* ^{FR} *trou*.
klasifaea: mwenan (4).

bulufyang *indaerek* ^{BIS} *ples* ^{ENG} *blong* ^{FR} *kuk*,
asis ^{ENG} *blong* ^{FR} *faea* ^{ENG} *hearth*, ^{FR} *ashes* ^{FR} *foyer*,
cendres. *klasifaea*: man (4); bon (4).

buluk *indaerek* ^{BIS} *buluk* ^{ENG} *cow* ^{FR} *vache*.
klasifaea: an (2). *komperem*: leleebwereō.

bulute *daerek* ^{BIS} *hol* ^{ENG} *blong* ^{FR} *hem* ^{ENG} *hole* ^{FR} *(of something)* ^{FR} *trou* ^{FR} *(de quelque chose)*.
komperem: bute.

buluwe *indaerek* ^{BIS} *hol* ^{ENG} *blong* ^{FR} *wota* ^{ENG} *waterhole* ^{FR} *point d'eau*. *klasifaea*: man (4).

bunsite *daerek* ^{BIS} *baksaed* ^{ENG} *blong* ^{FR} *hem* ^{ENG} *bottom* ^{FR} *(of something)* ^{FR} *fond* ^{FR} *(de quelque chose)*.
komperem: binsite.

buskat *indaerek* ^{BIS} *puskat* ^{ENG} *cat* ^{FR} *chat*.
klasifaea: an (3).



an buskat

bute *daerek* ^{BIS} *hol* ^{ENG} *blong* ^{FR} *hem* ^{ENG} *hole* ^{FR} *(of something)* ^{FR} *trou* ^{FR} *(de quelque chose)*.
komperem: bulute.

bute *daerek* ^{BIS} *joen* ^{ENG} *blong* ^{FR} *hem* ^{ENG} *joint*, ^{FR} *protruding point* ^{FR} *joint*, ^{FR} *point saillant*.

buverr *indaerek* ^{BIS} *mani* ^{ENG} *money* ^{FR} *argent*. *klasifaea*: mwenan (4).
komperem: mani.

byanghete *daerek* ^{BIS} *han* ^{ENG} *(blong pam lif)* ^{FR} *stem* ^{FR} *(of palm tree leaf)* ^{FR} *tige* ^{FR} *(d'une feuille de palmier)*.

byarr *indaerek* ^{BIS} *bed* ^{ENG} *platform* ^{FR} *plate-forme*. *klasifaea*: mwenan (4).

byōn *daerek* BIS han (blong pijn) ENG wing (of a bird) FR aile (d'un oiseau).

byulbyulan *indaerek* BIS fren ENG friend FR ami. *klasifaea*: mwenan (4).

bwebwete *daerek* BIS saen blong nakhaimas blong hem ENG sign of black magic FR signe de magie noire.

bwebweenu *indaerek* BIS ho ENG hoe FR hou. *klasifaea*: an (4). *komperem*: hou.

bwehel *indaerek* BIS pijn ENG bird FR oiseau. *klasifaea*: an (4).



an bwehel

bwelalaa *indaerek* BIS sospen ENG saucepan FR marmite. *klasifaea*: an (4). *komperem*: sospen.



an bwelalaa

bwelaliu *indaerek* BIS SUS ENG shoes FR chaussures. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: sus.

bwelan *daerek* BIS mama mo dadi blong hem ENG his/her parents FR ses parents. *komperem*: bwelate.

bwelate *daerek* BIS mama (blong pig) ENG mother (of a pig) FR mère (d'un cochon). *komperem*: bwelan.

bwelate *daerek* BIS sel blong wan samting ENG shell (of something) FR coquille (de quelque chose). *komperem*: bwelete.

bwelaye *indaerek* BIS kap, plet ENG cup, plate FR tasse, assiette. *klasifaea*: man (3); an (3); mwenan (4). *komperem*: kap.

bwela ōl *indaerek* BIS sel kokonas ENG coconut shell FR coquille de noix de coco. *klasifaea*: man (4); bon (4).

bwela we *indaerek* BIS kontena blong wota (olsem kap o botel) ENG water container (cup, bottle etc.) FR recipient d'eau (tasse, bouteille). *klasifaea*: man (4).

bwelaangite *daerek* BIS skin blong hem (kokonas) ENG husk (of a coconut) FR coque (d'une noix de coco). *komperem*: bwelaangi ōl.

bwelaangi ōl *indaerek* BIS skin blong kokonas ENG coconut husk FR coquille de noix de coco. *klasifaea*: bon (4). *komperem*: bwelaangite.

bwelete *daerek* BIS sel blong wan samting ENG shell (of something) FR coquille (de quelque chose). *komperem*: bwelate.

bwetete *daerek* BIS top blong wan samting ENG top (of something) FR sommet (de quelque chose).

dakdak *indaerek* BIS dakdak ENG duck FR canard. *klasifaea*: an (4).

dis *indaerek* BIS dis ENG dish FR plat. *klasifaea*: an (4).

dram *indaerek* BIS dram ENG drum, barrel FR fût, baril. *klasifaea*: mwenan (4).

dres *indaerek* BIS dres ENG dress FR robe. *klasifaea*: mwenan (4).



mwenan dres

faim *indaerek* ^{BIS} waef ^{ENG} wife ^{FR} épouse, femme. *klasifaea*: man (4).

fan *daerek* ^{BIS} maot blong hem ^{ENG} his/her mouth ^{FR} sa bouche. [fang, fam].

fanon *daerek* ^{BIS} fes blong hem ^{ENG} his/her face ^{FR} son visage. [fanong, fanom]. *komperem*: kilinon.

fanta *indaerek* ^{BIS} fanta ^{ENG} fanta ^{FR} fanta. *klasifaea*: man (4).

fensba *indaerek* ^{BIS} fenspa ^{ENG} fence bar, end of hammer ^{FR} barre de clôture, bout de marteau. *klasifaea*: an (4).

fee *indaerek* ^{BIS} navisa ^{ENG} Fijian asparagus ^{FR} asperge de Fiji. *klasifaea*: man (4).

flaoa *indaerek* ^{BIS} flaoa ^{ENG} flower ^{FR} fleur. *klasifaea*: mwenan (4).

flaslaet *indaerek* ^{BIS} flaslaet ^{ENG} flashlight ^{FR} lampe de poche. *klasifaea*: mwenan (4).

fok *indaerek* ^{BIS} fok ^{ENG} fork ^{FR} fourchette. *klasifaea*: an (4).

förrye *indaerek* ^{BIS} stik faea blong slip wetem ^{ENG} firebrand for sleeping with ^{FR} brandon, pour réchauffer un lit. *klasifaea*: bon (4).

fute *daerek* ^{BIS} antap blong hem (stamba) ^{ENG} upper side (of tree trunk) ^{FR} partie supérieure (d'un tronc d'arbre).

fyang *indaerek* ^{BIS} faea ^{ENG} fire ^{FR} feu. *klasifaea*: bon (2); mwenan (4); man (4).



bon fyang

fyarbala *indaerek* ^{BIS} klaket ^{ENG} flip-flops ^{FR} claquettes. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: klaket; ruba; slipa.

fyarbate *daerek* ^{BIS} ananit blong hem ^{ENG} underside (of something) ^{FR} dessous (de quelque chose).

gere *indaerek* ^{BIS} flaeng fokis ^{ENG} flying fox ^{FR} roussette. *klasifaea*: an (4).



an gere

geren *daerek* ^{BIS} spaen blong hem ^{ENG} his/her spine ^{FR} sa colonne vertébrale. *komperem*: gereng, gerem.

girite *daerek* ^{BIS} en blong wan samtung ^{ENG} end (of something) ^{FR} extrémité (de quelque chose).

göröte *daerek* ^{BIS} han blong wud ^{ENG} branch (of a tree) ^{FR} branche (d'un arbre). *komperem*: aurite.

görö yem *indaerek* ^{BIS} smol pis faeawud ^{ENG} kindling ^{FR} bois d'allumage. *klasifaea*: bon (4).

guhun *daerek* ^{BIS} nus blong hem ^{ENG} his/her nose ^{FR} son nez. [guhung, guhum].

hal *indaerek* ^{BIS} rod ^{ENG} road ^{FR} chemin.
klasifaea: mwenan (4).

hama *indaerek* ^{BIS} hama ^{ENG} hammer
^{FR} marteau. *klasifaea*: an (4).

hat *indaerek* ^{BIS} hat ^{ENG} hat ^{FR}
chapeau. *klasifaea*: mwenan (4).

haute *daerek* ^{BIS} hit blong hem ^{ENG}
temperature (of something) ^{FR}
température (de quelque chose).

haalun *daerek* ^{BIS} bak blong hem ^{ENG}
his/her back ^{FR} son dos. [haalung,
haalum].

helawel *indaerek* ^{BIS} krik ^{ENG} creek ^{FR}
ruisseau. *klasifaea*: man (4).
komperem: tolawel.

hemate *daerek* ^{BIS} doti blong hem ^{ENG}
waste (of something) ^{FR} déchets (de
quelque chose).

heye *indaerek* ^{BIS} basis, haba ^{ENG}
anchorage, harbour ^{FR} ancrage, port.
klasifaea: mwenan (4). *komperem*:
basis

hilgin *daerek* ^{BIS} samting/bilonging
blong hem ^{ENG} his/her belongings ^{FR} ses
affaires.

hingite *daerek* ^{BIS} nil blong wud ^{ENG}
thorn (of a plant) ^{FR} épine (d'une
plante).

hivite *daerek* ^{BIS} smol pis blong wud ^{ENG}
small piece (of wood) ^{FR} petit bout de
bois (d'un arbre).

hobati *indaerek* ^{BIS} mat blong
pandanas ^{ENG} pandanus leaf mat ^{FR}
tapis en feuilles de pandanas.
klasifaea: man (4).

hobōn *daerek* ^{BIS} hem wan ^{ENG}
himself/herself ^{FR} lui/elle-même.
[hobōng, hobōm].

honghong *indaerek* ^{BIS} doti ^{ENG} rubbish
^{FR} déchets. *klasifaea*: mwenan (4).

hos *indaerek* ^{BIS} hos ^{ENG} horse ^{FR} cheval.
klasifaea: an (4).

hou *indaerek* ^{BIS} ho ^{ENG} hoe ^{FR} houe.
klasifaea: an (4). *komperem*:
bwebweenu.

howote *daerek* ^{BIS} han blong wud we i
fok ^{ENG} forked branch (of a tree) ^{FR}
branche fourchue (d'un arbre).

hōn *daerek* ^{BIS} titi blong hem ^{ENG}
his/her breast ^{FR} sa poitrine. [hōng,
hōm].

hul *indaerek* ^{BIS} mat ^{ENG} mat ^{FR} natte.
klasifaea: man (3); mwenan (4); an (4).



man hul

hulbyarr *indaerek* ^{BIS} bed ^{ENG} bed ^{FR} lit.
klasifaea: mwenan (4); man (4).

hulute *daerek* ^{BIS} yangfala gru blong
hem ^{ENG} young shoot (of a plant) ^{FR}
jeune pousse (d'une plante).

hun *daerek* ^{BIS} melek blong titi blong
hem ^{ENG} her breast milk ^{FR} son lait
maternel. [hung, hum]. *komperem*:
hute.

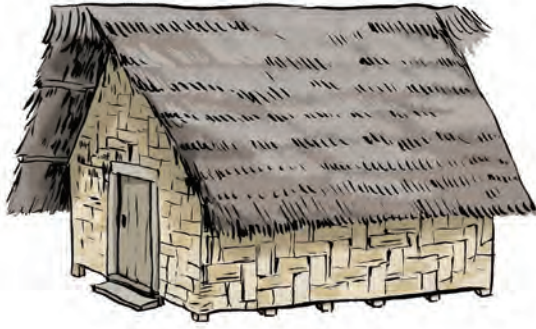
hute *daerek* ^{BIS} jus blong hem ^{ENG} juice
(of something) ^{FR} jus (de quelque
chose). *komperem*: hun.

huwute *daerek* ^{BIS} flaoa blong hem ^{ENG}
flower (of a plant) ^{FR} fleur (d'une
plante). *komperem*: wingite.

hu ōl *indaerek* ^{BIS} wota o krim blong
kokonas ^{ENG} water or cream of
coconut ^{FR} eau ou crème de noix de
coco. *klasifaea*: man (4).

hu suu *indaerek* ^{BIS} wota blong
sugaken ^{ENG} water of sugarcane ^{FR} eau
de canne à sucre. *klasifaea*: man (4).

im *indaerek* ^{BIS} haos ^{ENG} house ^{FR}
maison. *klasifaea*: man (2).



man im

im fwerfwerf *indaerek* BIS haos blong slip ENG house for sleeping FR maison de couchage. *klasifaea*: man (4).

im ge rlam *indaerek* BIS bigfala hoas ENG big house FR grande maison. *klasifaea*: man (4). *komperem*: im.

im kakae *indaerek* BIS smolhaos ENG toilet FR toilette. *klasifaea*: man (4). *komperem*: klosis.

im ne flian *indaerek* BIS haos blong bekem laplap ENG building for baking laplap FR bâtiment pour cuire de laplap. *klasifaea*: man (4).

im ne fofoan *indaerek* BIS stoa ENG store FR magasin. *klasifaea*: man (4). *komperem*: stoa.

im ne fyang *indaerek* BIS haos blong faea ENG building for making fire in FR bâtiment pour allumer un feu à l'intérieur. *klasifaea*: man (4).

im ne kukuran *indaerek* BIS miting haos ENG meeting house FR bâtiment de réunion. *klasifaea*: man (4).

im ne lolooan *indaerek* BIS haos blong swim ENG shower building FR bâtiment pour se doucher. *klasifaea*: mwenan (4); man (4).

im ne myun li brrarmean *indaerek* BIS haos blong drinkim kava ENG a building for drinking kava in FR bâtiment pour boire du kava. *klasifaea*: man (4).

im ne rrem *indaerek* BIS haos blong yam ENG yam house FR bâtiment d'igname. *klasifaea*: man (4).

im ne tata nanaan *indaerek* BIS haos blong katem wud ENG a building for

carving FR bâtiment à sculpter.

klasifaea: man (4).

ina *indaerek* BIS anti (sista blong dadi) ENG paternal aunt FR tante paternelle.

klasifaea: an (4). *komperem*: irrnyan.

irrnyan *daerek* BIS anti blong hem ENG his/her paternal aunt FR sa tante paternelle. [irrnyang/irrnying, irrnyam]. *komperem*: ina.

iunyōn *daerek* BIS sista blong hem ENG his/her sister FR sa soeur. [iunyōng, iunyōm].

jag *indaerek* BIS jag ENG jug FR cruche. *klasifaea*: man (4).

jea *indaerek* BIS jea ENG chair FR chaise. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: atataa.

jeinso *indaerek* BIS jeinso ENG chainsaw FR tronçonneuse. *klasifaea*: mwenan (4).

jikso *indaerek* BIS jikso ENG jigsaw FR scie sauteuse. *klasifaea*: an (4).

jus *indaerek* BIS jus ENG juice FR jus. *klasifaea*: man (4).



man jus

kaliko *indaerek* BIS kaliko ENG cloth FR étoffe. *klasifaea*: mwenan (4).

kamera *indaerek* BIS kamera ENG camera FR caméra. *klasifaea*: mwenan (4).

kap *indaerek* BIS kap ENG cup FR coupe. *klasifaea*: man (4). *komperem*: bwelaye.

katon *indaerek* BIS katon ENG carton FR carton. *klasifaea*: mwenan (4).

kava *indaerek* BIS kava ENG kava FR kava. *klasifaea*: man (4).

kaasite *daerek* BIS en blong wan longfala samting ENG end (of a long object) FR fin (d'un objet long).

kekei *indaerek* BIS bebi ENG baby FR bébé. *klasifaea*: mwenan (4).

ketel *indaerek* BIS ketel ENG kettle FR bouilloire. *klasifaea*: an (4); man (4).

kilidon *daerek* BIS fes blong hem ENG his/her face FR son visage. [kilinong, kilinom]. *komperem*: fanon.

kilite *daerek* BIS mit blong hem ENG flesh (of coconut / animal) FR chair (d'une noix de coco ou d'un animal).

klakerr *indaerek* BIS klaket ENG flip-flops FR claquettes. *klasifaea*: mwenan (3). *komperem*: farrbala; ruba; slipa.

klas *indaerek* BIS glas ENG glasses FR lunettes. *klasifaea*: mwenan (3). *komperem*: ateter.

kofi *indaerek* BIS kofi ENG coffee FR café. *klasifaea*: man (4). *komperem*: mikskofi.

kokakola *indaerek* BIS kokakola ENG coke FR coke. *klasifaea*: man (4).

kolosis *indaerek* BIS kolosis ENG toilet FR toilette. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: im kakae.

kom *indaerek* BIS kom ENG comb FR peigne. *klasifaea*: mwenan (4).

kombyuta *indaerek* BIS komputa ENG computer FR ordinateur. *klasifaea*: mwenan (4).

kon *indaerek* BIS kon ENG corn FR maïs. *klasifaea*: an (4).

kontena *indaerek* BIS kontena ENG container FR récipient. *klasifaea*: mwenan (4).

kōvyote *daerek* BIS string blong frut (olsem aranis) ENG pith (of an orange) FR moelle (d'une plante), peau blanche (d'un orange).

kruba *indaerek* BIS krupa ENG crowbar FR pied de biche. *klasifaea*: an (4).

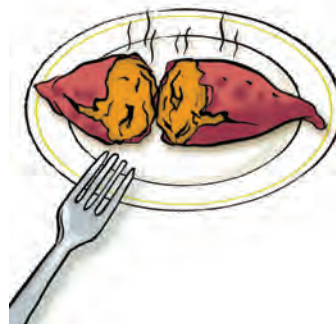
kukumba *indaerek* BIS kukumba ENG cucumber FR concombre. *klasifaea*: an (4).

kuli *indaerek* BIS dog ENG dog FR chien. *klasifaea*: an (2).



an kuli

kumala *indaerek* BIS kumala ENG sweet potato FR patate douce. *klasifaea*: an (4).



an kumala

kutute *daerek* BIS sid blong frut ENG seed (of a fruit) FR semence (d'un fruit).

lablab *indaerek* BIS lablab ENG lavalava FR lavalava. *klasifaea*: mwenan (4).

laet *indaerek* BIS laet ENG light FR lumière. *klasifaea*: mwenan (4).

labtob *indaerek* BIS laptop ENG laptop FR portable. *klasifaea*: mwenan (4).

late *daerek* BIS banis blong frut ENG bunch (of bananas) FR régime (de bananas).

leleebwereō *indaerek* BIS buluk ENG cow FR vache. *klasifaea*: an (4). *komperem*: buluk.



an leleebwereō

lengate *daerek* ^{BIS} skel blong fis, skin blong wud, sel blong krab ^{ENG} scales (of a fish), bark (of a tree), shell (of a crustacean) ^{FR} écailles (d'un poisson), écorce (d'un arbre), carapace (d'un crustacé).

libwite *daerek* ^{BIS} rus blong wud ^{ENG} roots (of a tree) ^{FR} racines (d'un arbre).

liliye *indaerek* ^{BIS} plantesen ^{ENG} plantation ^{FR} plantation. *klasifaea*: an (4).

lili òl *indaerek* ^{BIS} plantesen blong kokonas ^{ENG} coconut plantation ^{FR} plantation de noix de coco. *klasifaea*: an (4).

lisite *daerek* ^{BIS} ston blong frut ^{ENG} stone (of a fruit) ^{FR} noyau (d'un fruit).

lite *daerek* ^{BIS} stamba blong wud ^{ENG} its tree ^{FR} son arbre.

liyal *indaerek* ^{BIS} waj ^{ENG} watch ^{FR} montre. *klasifaea*: mwenan (4).

liye *indaerek* ^{BIS} tri, wud ^{ENG} tree, wood ^{FR} arbre, bois. *klasifaea*: mwenan (3); an (4).

li blabo *indaerek* ^{BIS} bambu ^{ENG} bamboo ^{FR} bambou. *klasifaea*: mwenan (4).

li bta *indaerek* ^{BIS} bredfrut tri ^{ENG} breadfruit tree ^{FR} tronc d'arbre à pain. *klasifaea*: an (4).



an li bta

li byang *indaerek* ^{BIS} nambangga tri ^{ENG} banyan tree ^{FR} banian. *klasifaea*: mwenan (4).

li flaoa *indaerek* ^{BIS} flaoa tri ^{ENG} flower tree ^{FR} arbre à fleurs. *klasifaea*: mwenan (4).

li mangko *indaerek* ^{BIS} manggo tri ^{ENG} mango tree ^{FR} manguier. *klasifaea*: an (4).

li mye *indaerek* ^{BIS} kaen tri ^{ENG} type of tree ^{FR} type d'arbre. *klasifaea*: bon (4).

li òl *indaerek* ^{BIS} kokonas tri ^{ENG} coconut palm ^{FR} cocotier. *klasifaea*: an (4).



an li òl

li unu *indaerek* BIS navenu tri ENG navenue tree FR arbre

(Euphorbiacées). *klasifaea*: bon (4).

li woye *indaerek* BIS frut tri ENG fruit tree FR arbre fruitier. *klasifaea*: an (4).

lolon *darekt* BIS insaed blong hem; ples blong filing blong hem ENG his/her insides, emotions FR ses entrailles, émotions. [lolong, lolom].

lowon *daerek* BIS tut blong hem ENG his/her tooth FR sa dent. [lowong, lowom].

lun *daerek* BIS skin blong hem ENG his/her skin FR sa peau. [lung, lum]. *komperem*: lute.

lute *daerek* BIS skin blong wud ENG bark (of a tree) FR écorce (d'un arbre). *komperem*: lun.

maelo *indaerek* BIS milo ENG milo FR milo. *klasifaea*: man (4).

mama *indaerek* BIS mama ENG mother FR mère. *klasifaea*: an (4). *komperem*: yamyarr meto; rahen.

mani *indaerek* BIS mani ENG money FR argent. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: buverr.

maniok *indaerek* BIS maniok ENG manioc FR manioc. *klasifaea*: an (4).

mangko *indaerek* BIS manggo ENG mango FR mangue. *klasifaea*: an (3).



an mangko

marbute *daerek* BIS smol pis (blong wan samting) ENG small piece (of something) FR petit morceau (de quelque chose).

marrite *daerek* BIS hol blong wud we i foldaon ENG hole (left by an uprooted tree) FR trou (laissé par un arbre déraciné).

masis *indaerek* BIS masis ENG matches FR allumettes. *klasifaea*: bon (3); mwenan (4).

matres *indaerek* BIS matres ENG mattress FR matelas. *klasifaea*: mwenan (4).

mean *daerek* BIS tang blong hem ENG his/her tongue FR sa langue. [meang, meam].

merrsin *indaerek* BIS medsin ENG medicine FR médicament. *klasifaea*: man (4).

meho *indaerek* BIS sta ENG star FR étoile. *klasifaea*: mwenan (4).

mel *indaerek* BIS nakatambol ENG dragon plum FR prune-dragon. *klasifaea*: an (4).

melek *indaerek* BIS melek ENG milk FR lait. *klasifaea*: man (4).



an melek

melen *indaerek* BIS melen ENG melon FR melon. *klasifaea*: an (4).



an melen

menmen *indaerek* ^{BIS} nakavika ^{ENG}
Malay apple ^{FR} pomme canaque.
klasifaea: an (4).



an menmen

meno *indaerek* ^{BIS} soa ^{ENG} sore ^{FR} plaie.
klasifaea: mwenan (4).

metan *daerek* ^{BIS} ae blong hem ^{ENG}
his/her eye ^{FR} son oeil. [metang,
metam].

metaa *indaerek* ^{BIS} spia ^{ENG} spear ^{FR}
sagaie. *klasifaea*: mwenan (4).

meyee *indaerek* ^{BIS} kakae ^{ENG} food,
root vegetables ^{FR} nourriture, légumes
racines. *klasifaea*: an (3).

mihun *daerek* ^{BIS} pispis blong hem ^{ENG}
his/her urine ^{FR} son urine. [mihung,
mihum].

mikskofi *indaerek* ^{BIS} mikskofi ^{ENG}
coffee mix ^{FR} mélange de café.
klasifaea: man (4). *komperem*: kofi.

milite *daerek* ^{BIS} futprin o mak blong
wan samting ^{ENG} imprint (of something)
^{FR} empreinte (de quelque chose).

mōson *daerek* ^{BIS} angkel blong hem
^{ENG} his/her maternal uncle ^{FR} son oncle
maternel. [mōsong, mōsom].
komperem: sōng.

mubu *indaerek* ^{BIS} mit ^{ENG} meat ^{FR}
viande. *klasifaea*: an (4).

mun *daerek* ^{BIS} mustas blong hem ^{ENG}
his beard ^{FR} sa barbe. [mung, mum].

myaalo *indaerek* ^{BIS} fis ^{ENG} fish ^{FR}
poisson. *klasifaea*: an (3).



an myaalo

myabyōn *daerek* ^{BIS} smol tutu blong
him ^{ENG} his/her grandchild ^{FR} son petit-
fils. [myabyōng, myabyōm].

komperem: tutu.

myain *daerek* ^{BIS} win blong hem ^{ENG}
his/her breath ^{FR} son souffle. [myaing,
myaim].

myalte *daerek* ^{BIS} tes blong samting
^{ENG} taste (of something) ^{FR} goût (de
quelque chose).

myalten *daerek* ^{BIS} spit blong hem ^{ENG}
his/her saliva ^{FR} sa salive. [myalteng,
myaltem].

myarrite *daerek* ^{BIS} hol blong wud we i
foldaon ^{ENG} hole left by an uprooted
tree ^{FR} trou laissé par un arbre
déraciné.

myaolate *daerek* ^{BIS} fok blong wud ^{ENG}
fork (of a tree) ^{FR} fourche (d'un arbre).

nani *indaerek* ^{BIS} nani ^{ENG} goat ^{FR}
chèvre. *klasifaea*: an (4).



an nani

net *indaerek* ^{BIS} net ^{ENG} net ^{FR} filet.
klasifaea: mwenan (4).

nil *indaerek* ^{BIS} nil ^{ENG} nail ^{FR} ongle.
klasifaea: mwenan (4).

nonon *daerek* ^{BIS} sado/refleksion
blong hem ^{ENG} his/her

shadow/reflection FR son ombre/son reflet. [nonong, nonom].

ntin *daerek* BIS pikinini blong hem ENG his/her child FR son enfant. [ntung, ntum].

ngen *daerek* BIS gam blong hem ENG his/her gums FR ses gencives. [ngeng, ngem].

ngi *indaerek* BIS nangae ENG indigenous almond FR amande indigène. *klasifaea*: an (4).

on *indaerek* BIS sanbij ENG sand FR sable. *klasifaea*: mwenan (4).

öbwerr *indaerek* BIS wota taro ENG water taro FR taro d'eau. *klasifaea*: an (3).



an öbwerr

öl *indaerek* BIS kokonas ENG coconut FR noix de coco. *klasifaea*: man (2); mwenan (4); an (4).

öl görö *indaerek* BIS drae kokonas ENG dry coconut FR coco sec. *klasifaea*: an (4).



an öl görö

öman *indaerek* BIS wok ENG work FR travail. *klasifaea*: mwenan (4).

örr *indaerek* BIS ples, garen ENG place, garden FR endroit, jardin. *klasifaea*: mwenan (4).

örr letee *indaerek* BIS saed blong solwota ENG coastal area FR zone cötière. *klasifaea*: mwenan (4).

örr lonörr *indaerek* BIS garen ENG garden FR jardin. *klasifaea*: mwenan (3).

rahen *daerek* BIS mama blong hem ENG his/her mother FR sa mère. [raheng, rahem]. *komperem*: mama; yamyarr meto.

rate *daerek* BIS lif (blong wud) ENG leaf (of a tree, plant) FR feuille (d'un arbre, d'une plante).

ra öl *indaerek* BIS lif blong kokonas ENG coconut leaf FR feuille de cocotier. *klasifaea*: bon (4).

reidio *indaerek* BIS reidio ENG radio FR radio. *klasifaea*: mwenan (4).

rol *indaerek* BIS doti blong sora ENG earwax FR cérumen. *klasifaea*: an (4).

romoromote *daerek* BIS ol smol pis long en blong mat o basket ENG tassels (of basket or mat) FR pampilles (d'un panier ou d'une natte).

ruba *indaerek* BIS klaket ENG flip-flops FR claquettes. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: klaket; fyarrbala; slipa.

rra *indaerek* BIS nandao ENG indigenous lychee FR litchi indigène. *klasifaea*: an (4).

rralnyen *daerek* BIS sora blong hem ENG his/her ear FR son oreille. [rralnyeng, rralnyem].

rran *daerek* BIS blad blong hem ENG his/her blood FR son sang.

rrem *indaerek* BIS yam ENG yam FR igname. *klasifaea*: an (2).



an rrem

rrete *daerek* BIS wota blong wud ENG sap (of a tree) FR sa sève (d'un arbre).

rinrrinan *indaerek* BIS tingting ENG thought FR pensée. *klasifaea*: mwenan (4).

rrurru im *indaerek* BIS kijin ENG kitchen FR cuisine. *klasifaea*: man (3).

rrute *daerek* BIS haf blong hem ENG half (of something) FR moitié (de quelque chose).

san *daerek* BIS nem blong hem ENG his/her name FR son nom. [sang, sam].

sbeid *indaerek* BIS sped ENG spade FR bêche. *klasifaea*: mwenan (4); an (4).

sbun *indaerek* BIS spun ENG spoon FR cuillère. *klasifaea*: an (4).

sen *daerek* BIS sitsit blong hem ENG his/her excrement FR ses excréments. [seng, sem].

sese *indaerek* BIS samting ENG thing FR chose. *klasifaea*: mwenan (4); an (4). *komperem*: agege.

sesebno *indaerek* BIS animol ENG animal FR animal. *klasifaea*: an (4).

sibsib *indaerek* BIS sipsip ENG sheep FR mouton. *klasifaea*: an (4).

sikru *indaerek* BIS sikru ENG chisel FR ciseau. *klasifaea*: an (4).

silite *daerek* BIS wud we i foldaon i stap ENG log (of a fallen down tree) FR bûche (d'un arbre tombe).

siliye *indaerek* BIS bokis ENG box FR boîte. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: bokis.

simen *indaerek* BIS simen ENG cement FR ciment. *klasifaea*: mwenan (4).

site *daerek* BIS saed blong wan samting ENG side (of something) FR côté (de quelque chose). *komperem*: taalite; tahite; tobiilate.

siye *indaerek* BIS tebol blong nalot ENG nalot table FR table de nalot. *klasifaea*: an (4).

siirite *daerek* BIS saed blong wan samting ENG edge (of something) FR bord (de quelque chose).

sliba *indaerek* BIS klaket ENG flip-flops FR claquettes. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: klaket; farrbala; ruba.

so *indaerek* BIS so ENG saw FR scie. *klasifaea*: an (4).

sob *indaerek* BIS sop ENG soap FR savon. *klasifaea*: mwenan (4); an (4).

sosben *indaerek* BIS sospen ENG saucepan FR marmite. *klasifaea*: an (3). *komperem*: bwelalaa.

softring *indaerek* BIS sofdring ENG soft drink FR boisson non-alcoolisée. *klasifaea*: man (4).

sola *indaerek* BIS sola ENG solar FR solaire. *klasifaea*: mwenan (4).

sorr *indaerek* BIS sot ENG shirt FR chemise. *klasifaea*: mwenan (4).

sorr melaa *indaerek* BIS kolsot ENG jumper FR chandail. *klasifaea*: mwenan (4).

sōng *indaerek* BIS angkel ENG uncle FR oncle. *klasifaea*: an (4). *komperem*: mōson.

stoa *indaerek* BIS stoa ENG store FR magasin. *klasifaea*: mwenan (4); man (4). *komperem*: im ne fofooan.

stof *indaerek* BIS stov ENG stove FR fourneau. *klasifaea*: mwenan (4).

suka *indaerek* BIS suga ENG sugar FR sucre. *klasifaea*: man (4).

sus *indaerek* BIS sus ENG shoes FR chaussures. *klasifaea*: mwenan (3). *komperem*: bwelaliu.

sutkeis *indaerek* BIS sutkeis ENG suitcase FR valise. *klasifaea*: mwenan (4).

suu *indaerek* BIS sugaken ENG sugarcane FR canne à sucre. *klasifaea*: an (4); man (4).



man suu

tab ne we *indaerek* BIS tap blong wota ENG tap for water FR robinet d'eau. *klasifaea*: mwenan (4).

tablin *daerek* BIS bodi blong hem ENG his/her body FR son corps. [tabling, tablim]. *komperem*: ben.

tabu *indaerek* BIS kabis ENG cabbage FR chou. *klasifaea*: an (4).



an tabu

tahan *daerek* BIS famili blong hem ENG his/her family FR sa famille. [tahang, taham].

tahite *daerek* BIS saed blong wan samting ENG side (of something) FR côté (de quelque chose). *komperem*: site; taalite; tobiilate.

tan *indaerek* BIS graon ENG ground FR terre. *klasifaea*: an (4).

tang *indaerek* BIS tang ENG tank FR réservoir. *klasifaea*: man (4).

tarirr *indaerek* BIS visita, waef ENG visitor, wife FR visiteur, épouse, femme. *klasifaea*: mwenan (4).

tarrbolin *indaerek* BIS tarpolin ENG tarpaulin FR bâche. *klasifaea*: mwenan (4).

tarro *indaerek* BIS taro fiji ENG Fijian taro FR taro de Fiji. *klasifaea*: an (4).

tawel *indaerek* BIS tawel ENG towel FR serviette. *klasifaea*: mwenan (4).

taalan *daerek* BIS brata blong hem ENG his/her brother FR son frère. [taalang, taalam].

taalite *daerek* BIS saed blong wan samting ENG side (of something) FR côté (de quelque chose). *komperem*: site; tahite; tobiilate.

taata *indaerek* BIS dadi ENG father FR père. *klasifaea*: an (4). *komperem*: yafumto; teman.

teban *daerek* BIS bel blong hem ENG his/her belly FR son ventre.

teibol *indaerek* BIS teibol ENG table FR table. *klasifaea*: mwenan (4).

telefon *indaerek* BIS telefon ENG telephone FR téléphone. *klasifaea*: mwenan (3). *komperem*: asusur.

temyan *daerek* BIS dadi blong hem ENG his/her father FR son père. [temyang, tomom]. *komperem*: taata; yafumtō.

temos *indaerek* BIS temos ENG thermos FR thermos. *klasifaea*: mwenan (4); an (4).

teye *indaerek* BIS akis ENG axe FR hache. *klasifaea*: an (2).

tee *indaerek* BIS solwota ENG sea, saltwater FR mer, eau salée. *klasifaea*: man (3); mwenan (4).

teere *indaerek* BIS pikinini ENG child FR enfant. *klasifaea*: mwenan (3).

tin *indaerek* BIS tin kakae ENG tinned food FR conserves. *klasifaea*: an (4).

tivin *daerek* BIS gras sket blong hem ENG her grass skirt FR sa jupe d'herbe. [tiving, tivim].

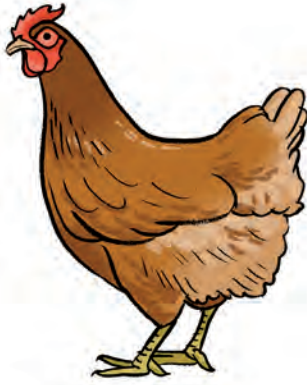
tivite *daerek* BIS gru blong wud ENG shoot (of a plant) FR pousse (d'une plante).

tii *indaerek* BIS ti ENG tea FR thé. *klasifaea*: man (4).



man tii

to *indaerek* BIS faol ENG chicken FR poulet. *klasifaea*: an (2).



an to

tobin *daerek* BIS fored o fran blong hem ENG in front of him/her FR devant lui ou elle.

tobiilate *daerek* BIS saed blong wan samting ENG side (of something) FR côté (de quelque chose). *komperem*: site; tahite; taalite.

tolawel *indaerek* BIS krik ENG creek FR ruisseau. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: helawel.

tolon *daerek* BIS voes blong hem ENG his/her voice FR sa voix. [tolong, tolom].

tomo *indaerek* BIS rat ENG rat FR rat. *klasifaea*: an (4).

tos *indaerek* BIS tos ENG torch FR torche. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: atuntun.

tosite *daerek* BIS en blong wan samting ENG boundary (of something) FR limite (de quelque chose).

tote *daerek* BIS medel blong wan samting ENG middle (of something) FR milieu (de quelque chose).

towon *daerek* BIS nambas blong hem ENG his penis sheath FR sa gaine de pénis. [towong, towom].

to rer *indaerek* BIS man faol ENG cockerel FR jeune coq. *klasifaea*: an (4).

to vehen *indaerek* BIS woman faol ENG hen FR poule. *klasifaea*: an (4).

tō *indaerek* BIS kokias ENG limpet shell FR coquille de patelle. *klasifaea*: an (4).

tōgōr *indaerek* BIS natanggura ENG sago palm FR sagoutier. *klasifaea*: mwenan (4).

tōlō to *indaerek* BIS eg blong faol ENG chicken egg FR œuf de poule. *klasifaea*: an (4).

traoses *indaerek* BIS traoses ENG trousers FR pantalon. *klasifaea*: mwenan (3).

trrak *indaerek* BIS trak ENG truck FR camion. *klasifaea*: mwenan (4); an (4). *komperem*: amkumku.

tubu *indaerek* BIS navele ENG bushnut FR noix de brousse. *klasifaea*: an (3).

tubul *indaerek* BIS bambu blong holem wota ENG bamboo water vessel FR récipient d'eau en bambou. *klasifaea*: man (4).

tubyun *daerek* BIS tutu blong hem ENG his/her grandparent FR son grand-parent. [tubyung, tubyum]. *komperem*: tutu.

tute *daerek* BIS hol blong wud ENG hollow (of a tree) FR son creux (d'un arbre).

tutu *indaerek* BIS abu ENG grandparent/grandchild FR grand-parent/petit-enfant. *klasifaea*: an (4). *komperem*: myabyōn; tubyun.

ul *indaerek* BIS kolos ENG clothes FR vêtements. *klasifaea*: mwenan (1).

uu *indaerek* BIS naos ENG great hog plum FR pomme cythère. *klasifaea*: an (4).

vanten nyer *indaerek* BIS man ENG people FR gens. *klasifaea*: mwenan (4).

vehen *indaerek* BIS woman ENG woman FR femme. *klasifaea*: mwenan (4). *komperem*: yamyarr meto.

veran *daerek* BIS han blong hem ENG his/her arm/hand FR son bras/main. [verang, veram].

verate *daerek* BIS han blong wan samting ENG handle (of something) FR poignée (de quelque chose).

vere *indaerek* BIS velej ENG village FR village. *klasifaea*: mwenan (4).

verr *indaerek* BIS ston ENG stone FR pierre. *klasifaea*: mwenan (4); an (4).

vii *indaerek* BIS banana ENG banana FR banane. *klasifaea*: an (3).



an vii

vyar *indaerek* ^{BIS} navara ^{ENG} germinating coconut ^{FR} noix de coco germée. *klasifaea*: an (4).



an vyar

vyöo *indaerek* ^{BIS} grin kokonas ^{ENG} green coconut ^{FR} noix de coco verte. *klasifaea*: man (4).



man vyöo

vyuu *indaerek* ^{BIS} masket ^{ENG} gun ^{FR} fusil. *klasifaea*: mwenan (4).

waen *indaerek* ^{BIS} waen ^{ENG} wine ^{FR} vin. *klasifaea*: man (4).

waiya *indaerek* ^{BIS} waed ^{ENG} wire ^{FR} câble. *klasifaea*: mwenan (4).

walii *indaerek* ^{BIS} ded korel ^{ENG} dead coral ^{FR} corail mort. *klasifaea*: mwenan (4).

wasusur *indaerek* ^{BIS} nil blong brum ^{ENG} needle of broom ^{FR} fibre de balai. *klasifaea*: mwenan (4).

we *indaerek* ^{BIS} wota ^{ENG} water ^{FR} eau. *klasifaea*: man (2).



man we

weje *indaerek* ^{BIS} natavoa ^{ENG} Indian almond ^{FR} badamier. *klasifaea*: an (4).

wel *indaerek* ^{BIS} wel ^{ENG} well ^{FR} puits. *klasifaea*: man (4).

we fyangfyang *indaerek* ^{BIS} hot wota ^{ENG} hot water ^{FR} eau chaude. *klasifaea*: man (4). *komperem*: we; we mrimrim.

we konkon *indaerek* ^{BIS} alkohol ^{ENG} alcohol ^{FR} alcool. *klasifaea*: man (4). *komperem*: alkohol.

we mrimrim *indaerek* ^{BIS} kolwota ^{ENG} cold water ^{FR} eau froide. *klasifaea*: man (4). *komperem*: we mrimrim.

wil *indaerek* ^{BIS} wil ^{ENG} wheel ^{FR} roue. *klasifaea*: mwenan (4).

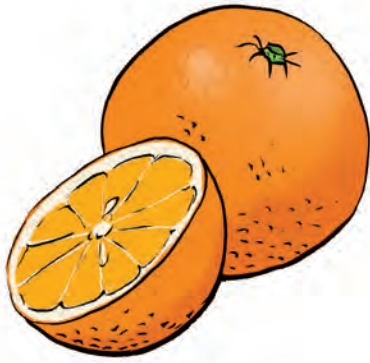
wilbaro *indaerek* ^{BIS} wilbaro ^{ENG} wheelbarrow ^{FR} brouette. *klasifaea*: mwenan (4).

winto *indaerek* ^{BIS} windo ^{ENG} window ^{FR} fenêtre. *klasifaea*: mwenan (4).

wingite *daerek* ^{BIS} flaoa blong wud ^{ENG} flower (of a tree, plant) ^{FR} fleur (d'un arbre, d'une plante). *komperem*: huwute.

wirin *daerek* ^{BIS} det blong hem ^{ENG} his/her debt ^{FR} sa dette. [wiring, wirim].

womul *indaerek* ^{BIS} aranis ^{ENG} orange ^{FR} orange. *klasifaea*: an (3); man (4).



man womul

wōnyōn *daerek* ^{BIS} boe blong sista blong hem ^{ENG} his sister's son ^{FR} le fils de sa soeur. [wōnyōng, wōnyōm].
komperem: yalan.

woulun *daerek* ^{BIS} hea blong hem ^{ENG} his/her hair ^{FR} ses cheveux. [woulung, wolum].

woye *indaerek* ^{BIS} frut ^{ENG} fruit ^{FR} fruit.
klasifaea: an (4).

wo mangko *indaerek* ^{BIS} manggo (frut) ^{ENG} mango (fruit) ^{FR} mangué (fruit). *klasifaea:* an (4).

woo *indaerek* ^{BIS} parel blong kenu ^{ENG} oaf ^{FR} rame. *klasifaea:* mwenan (4).

wulun *daerek* ^{BIS} praes blong hem ^{ENG} her bride price ^{FR} le prix de sa fiancée. [wulung, wulum].

wute *daerek* ^{BIS} main samting blong wan samting ^{ENG} main part (of something) ^{FR} partie principale (de quelque chose).

yafu *indaerek* ^{BIS} man ^{ENG} husband ^{FR} mari. *klasifaea:* mwenan (4).

yafu mtō *indaerek* ^{BIS} dadi ^{ENG} father ^{FR} père. *klasifaea:* mwenan (4).
komperem: taata; teman.

yalan *daerek* ^{BIS} boe blong sista blong hem ^{ENG} his sister's son ^{FR} le fils de sa soeur. [yalang, yalam]. *komperem:* wonyon.

yamyarr *indaerek* ^{BIS} woman ^{ENG} woman ^{FR} femme. *klasifaea:* mwenan (4). *komperem:* vehen.

yamyarr metō *indaerek* ^{BIS} mama ^{ENG} mother ^{FR} mère. *klasifaea:* mwenan (4).
komperem: mama; rahem.

yat *indaerek* ^{BIS} yad ^{ENG} yard ^{FR} cour. *klasifaea:* mwenan (4).

yem *indaerek* ^{BIS} faeawud ^{ENG} firewood ^{FR} bois de chauffage. *klasifaea:* bon (2); man (4).



bon yem

yen *daerek* ^{BIS} leg blong hem ^{ENG} his/her leg, foot ^{FR} sa jambe, son pied. [yeng, yem].

yeō *indaerek* ^{BIS} fenis ^{ENG} fence ^{FR} clôture. *klasifaea:* mwenan (4); an (4).

yii *indaerek* ^{BIS} smok ^{ENG} smoke ^{FR} fumée. *klasifaea:* bon (4).

